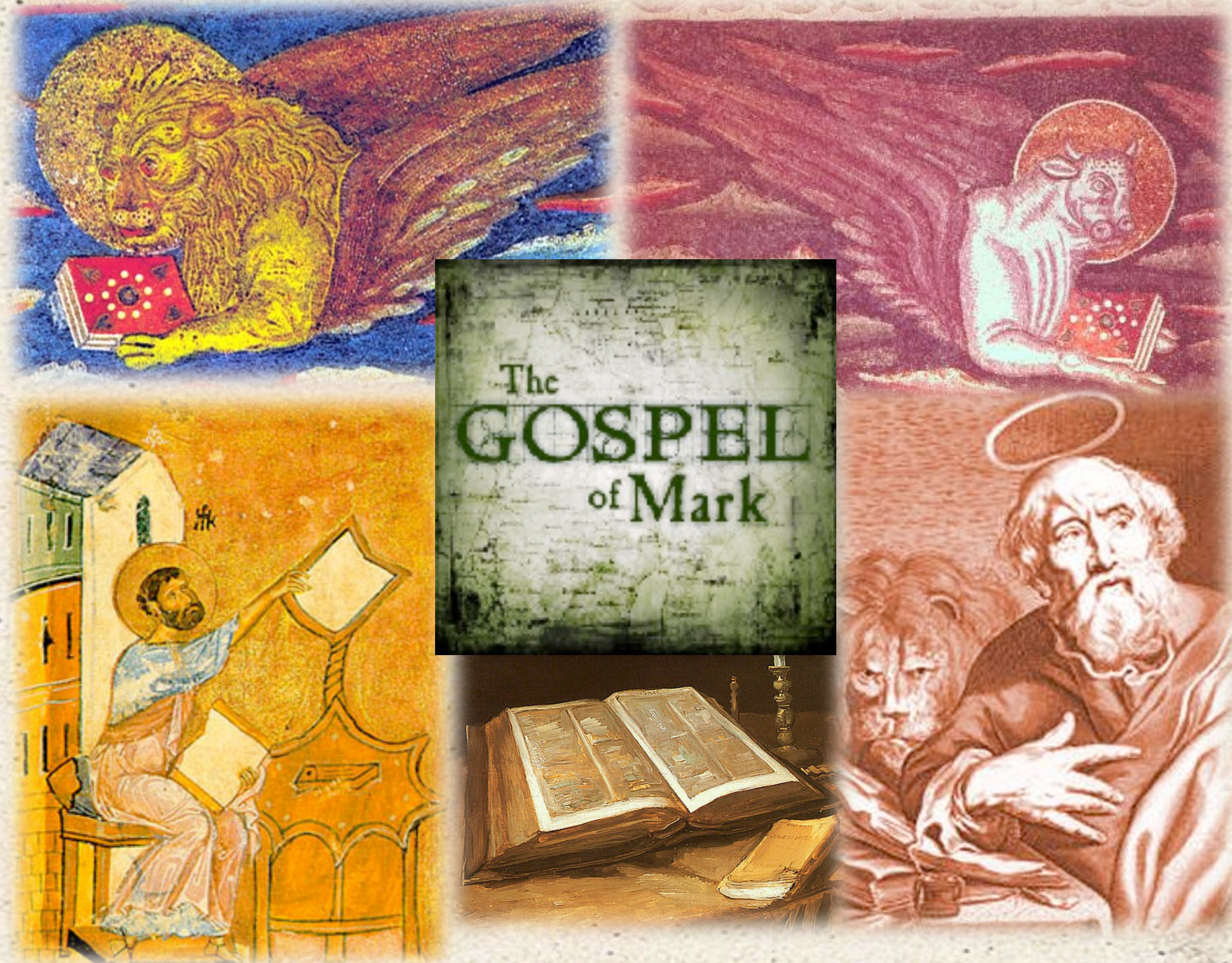


Mark 6: 30-56 Jesus is teaching the Disciples Faith in things Unseen

馬可福音6: 30-56 耶穌教導門徒們對看不見的事物的信心



MARK'S GOSPEL GAZETTE

Jesus Takes Kingdom Gospel to Higher Ground

“all the good news fit to print” Wednesday, November 11, 2020 Price 1 shekel

Jesus and Disciples Take Mountain Retreat

Jesus Brings Early Passover to Galilee

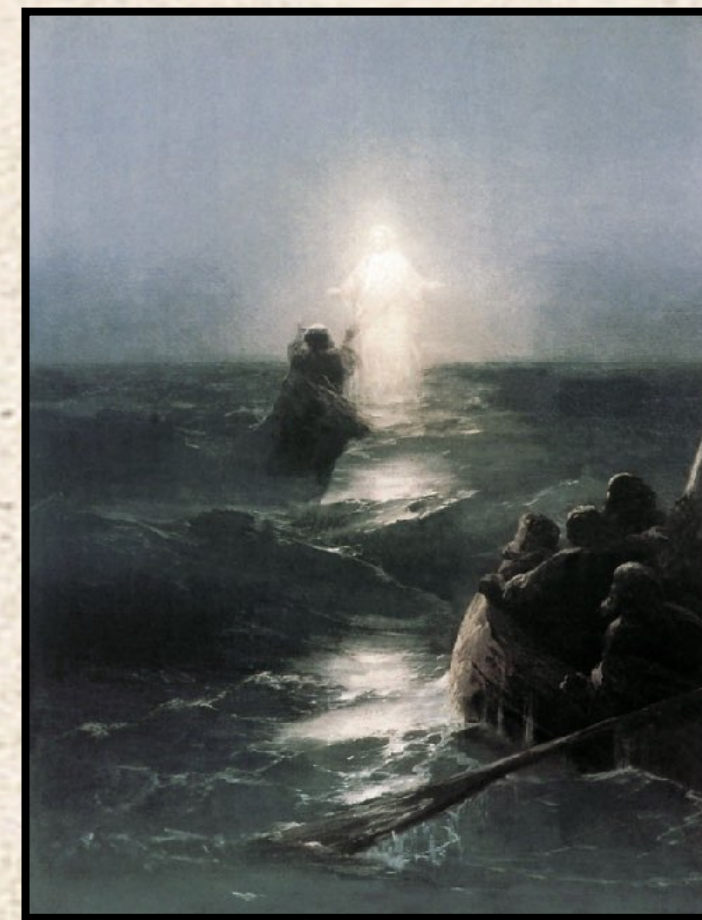
Aenean commodo ligula eget dolor. Aenean massa. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Donec quam felis, ultricies nec, pellentesque eu, pretium quis, sem. Nulla consequat

Jesus' Mode of Travel Leaves Followers in the Dark

Aenean commodo ligula eget dolor. Aenean massa. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Donec quam felis, ultricies nec, pellentesque eu, pretium quis, sem.

Jesus Thronged by Seekers throughout Galilee

Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Donec quam felis, ultricies nec, pellentesque eu, pretium quis, sem. Nulla consequat massa quis enim. Donec pede justo, fringilla vel, aliquet nec, vulputate eget, arcu. Etiam ultricies



Ghost Sighting on the Sea?

耶穌將國度的福音帶入更高境界

耶穌與門徒們退到山上休息



耶穌以五個餅、二條魚餵飽了超過五千人

耶穌提早把逾越節帶到了加利利一帶

五餅二魚的神蹟，在新的四本福音書中，是唯一共同記載的一件神蹟，除了現在所讀馬可福音第六章33至44節外，也同時記載在馬太福音第十四章13至21節；路加福音第九章10至17節；約翰福音第六章1至13節。雖然都有記載，但若是仔細對照一下經文，就會發現是有些差異。馬太福音可說是四本福音書中記載這件神蹟最簡易的，這跟作者傾向匯集耶穌基督的言論，比較不重視耶穌基督所行的神蹟奇事有關。而且馬太福音並沒有記載眾人吃剩下的是甚麼，但作者特別指出參與享受這次盛宴的，是「除了婦女和孩子」，而不是只說「男人就有五千」。作者會這樣強調「婦女和孩子」不計算在內，當然是跟猶太人對女性和小孩的態度有關。路加福音特別強調「十二使徒」來告訴耶穌基督，請他允許他們將民眾散開，好讓民眾各自去找吃的東西，理由是當地「很偏僻」。就算他們想替民眾解決食物的問題也有困難。其它的資料都和馬可福音的資料相同。約翰福音可說是四本福音書中，對這件神蹟的記載最特別的，作者提到門徒對耶穌基督說他們有「五個大麥餅和二條魚」，而這原來是一個小孩提供的，且帶這個小孩來見耶穌基督的，是安得烈。值得注意的是，作者特別指出這五個餅是「大麥餅」，這一點非常重要。因為大麥通常是用

耶穌在加利利被跟隨的人擠來擠去

其實，人群擠到耶穌基督的身邊，尤其是這裡說群眾從各城鎮「爭先恐後」地趕路，要趕去他們聽說耶穌基督和他的門徒會落腳之地。他們想要比耶穌基督和門徒們先到，是為了甚麼緣故，確實無法知悉。但想要找個比較可以接近耶穌基督的地方，一定可以想像得出來，因為喜歡聽他傳講上帝國信息的人很多，若距離遠，恐怕聽不清楚。第34節說耶穌基督看到民眾這樣熱心想要聽他傳講上帝國的信息就甚為感動。



群眾找到了退到山上休息的耶穌及門徒們

耶穌旅行的方式讓跟隨的人搞不清狀況

作者在這裡形容耶穌基督是「動了惻隱之心」，這句話和在第一章41節的記載，耶穌基督看見一個患了癱瘓病的人，排除困難來到他面前跪下來求耶穌基督醫治時，就「動了惻隱之心」所用的句子完全相同。作者說耶穌基督會「動了惻隱之心」，是因為看見這些群眾好像「沒有牧人的羊群」一樣。這表明了一件重要的事：傳講神國的信息的人太少，人的心靈才會如此飢渴。這也是馬太福音第九章35至38節所記載的，耶穌基督周遊各市鎮鄉村，當他看見許多民眾圍繞在他身邊，就動了「惻隱之心」一樣，「因為他們孤苦無助，像沒有牧人的羊群一般」，於是，他決定差派十二個使徒出去傳揚神國的信息。馬可福音的作者在這裡說耶穌基督「教導他們許多事」，意思是指耶穌基督告訴民眾許多有關神國的信息，因為這就是他到世界上來的主要目的。前三本福音書都記載是門徒來跟耶穌基督說，要將民眾給遣散，因為一：時間已經是傍晚時分，也該散場了。若不趕緊散場，天一暗下來，民眾要回去可能也會有安全上的問題；二是民眾太多，才食大麥粉製成的餅。這樣這個小孩隨身攜帶「大麥餅」，就可讓我們看出他的家庭背景可能是貧窮、困苦的。但他卻願意拿出來與大家分享，若是貧窮的人願意跟人家分享，那有錢的人又是怎樣的態度呢？

Jesus Brought Good News to Galilee

耶穌把好消息帶到加利利

Through 3 Campaigns Jesus has focused upon Galilee

通過三次福音徵戰，加利利成為耶穌事工的重心

1. The First Campaign Jesus displayed Kingdom Authority and Power over Sickness, Sin and Satan

在第一次的福音徵戰，耶穌彰顯國度的權柄與能力勝過了疾病罪惡和撒旦

2. The Second Campaign Jesus displayed the Wisdom of God through Parables and Mega Miracles

在第二次的福音徵戰，耶穌藉著比喻和極大的神蹟彰顯了神的智慧

3. The Third Campaign Jesus reveals the Love of the Good Shepherd for His own disciples and for the multitudes of sheep without a shepherd

在第三次的福音徵戰，耶穌向著祂的門徒們和沒有牧人的群羊彰顯好牧人的愛

Is. 9:1 ¶ But there will be no more gloom for her who was in anguish; in earlier times He treated the land of Zebulun and the land of Naphtali with contempt, but later on He shall make it glorious, by the way of the sea, on the other side of Jordan, Galilee of the Gentiles.

以賽亞書9:1

但那受過痛苦的必不再見幽暗。從前 神使西布倫地和拿弗他利地被藐視，末後卻使這沿海的路，約旦河外，外邦人的加利利地得着榮耀。

Is. 9:2 The people who walk in darkness Will see a great light; Those who live in a dark land, The light will shine on them.

以賽亞書9:2

在黑暗中行走的百姓看見了大光；住在死蔭之地的人有光照耀他們。

Is. 9:3 You shall multiply the nation, You shall increase their gladness; They will be glad in Your presence

以賽亞書9:3

你使這國民繁多，加增他們的喜樂；他們在你面前歡喜，好像收割的歡喜，像人分擄物那樣的快樂。

The “mega” miracles were teaching disciples in the school of Christ

用“巨大的”神蹟在基督的學校裡教導門徒們

- **Lesson #1:** Stilling the Sea opened eyes of disciples to wonder about the man's **power**:
“*Who is this, that even the wind and the sea obey him?*”
功課 1: 耶穌平靜了海而開啟了門徒們的眼睛，讓他們驚奇祂的能力：“這人是誰，竟連風和海都聽從他了”
- **Lesson #2:** Jesus' victory over Satan's possession of Legion opened the eyes of the disciples to unseen spiritual forces which caused them to “*fear with great fear*” their Master's **spirit**
功課 2: 耶穌勝過撒旦對群鬼的掌控，讓門徒們看見不可見的靈界勢力，這使他們對於主的靈感到“大大的驚奇”
- **Lesson #3:** Raising up Jairus' daughter brought the disciples to look to the Lord and not just outward appearances : “*Do not fear; only believe*”
功課 3: 讓睚魯的女兒死裏復活，使門徒們仰望主而不只是看外在的表像：“不要怕，只要信”



Mark 6 begins the Third
Galilean Campaign before
heading to Jerusalem

馬可福音第六章-

在前往耶路撒冷之前，展開了
第三個加利利的福音徵戰

Third Campaign gives more intensive training to the disciples

第三次福音徵戰讓門徒們得到強化訓練

1. Moved the center of his ministry from the cities by the Sea to the villages of lower Galilee
主將祂服事的中心從沿海的城市轉移到下加利利的鄉村
2. Nazareth and his own relatives rejected Jesus in unbelief despite Jesus' wisdom and miracles
拿撒勒人和耶穌自己的親族拒絕耶穌是因著他們的不信和輕視耶穌的智慧和神蹟
3. The disciples sent out 2 by 2 on their first very successful Gospel campaign
門徒們被兩個兩個的差派出去，在他們第一次的福音徵戰中大獲成功
4. The reputation and fame of Jesus comes to the attention of Herod who becomes obsessed and fearful of Jesus as John's 'ghost' returned to seek revenge
耶穌的名聲引起希律的關注，使他為之癡狂且畏懼耶穌是約翰的
“鬼魂”回來復仇的



Last time we saw Mark's Sandwich revealing Dark Clouds forming over their Gospel Campaign

上次我們看到馬可的三明治揭示在他們福音的徵戰中正「烏雲密布」

**Hidden within the success of the disciple's gospel campaign was
'sandwiched' the first foreshadowing of the cross**

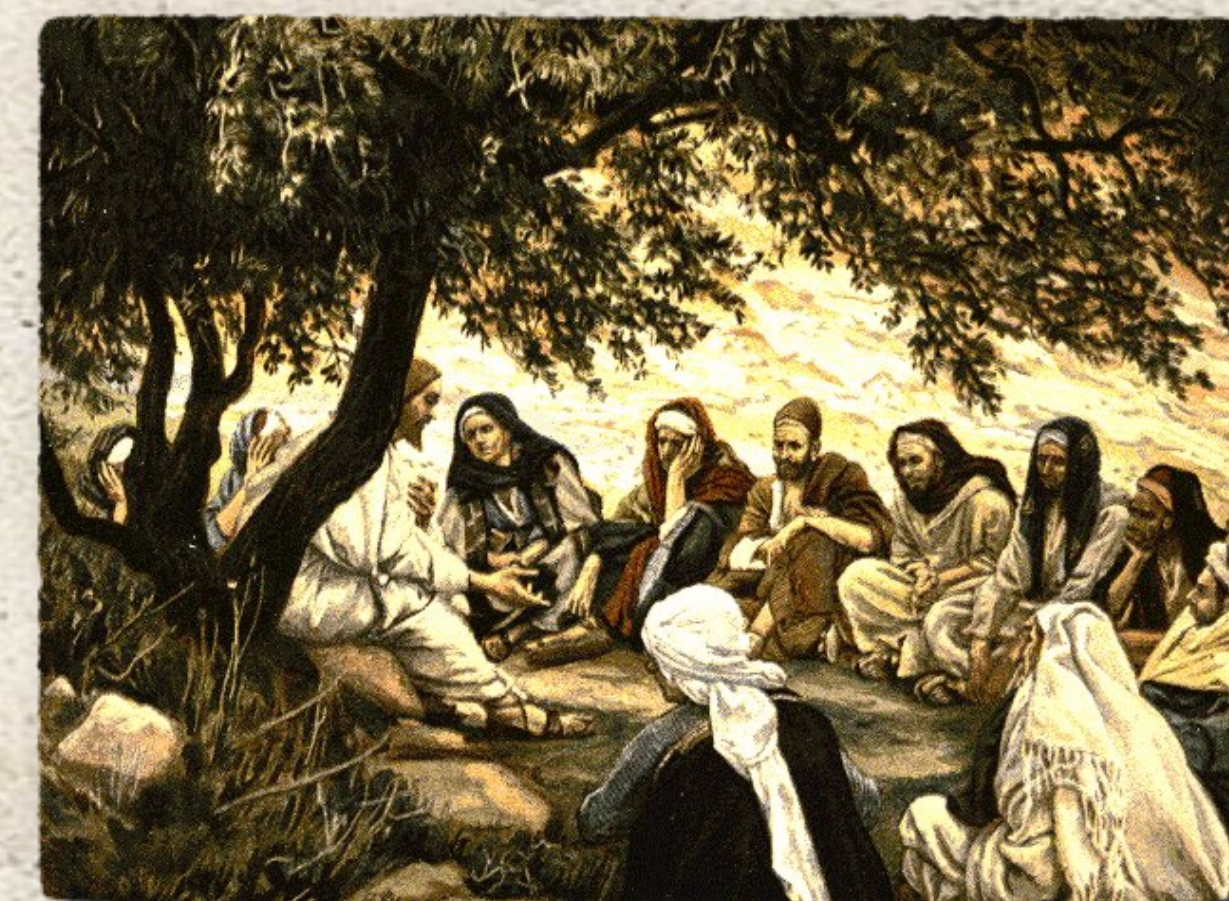
隱藏在門徒們成功的福音徵戰裡，“三明治式”的夾著第一個關於十字架的暗示

1. At beginning and end we saw the disciples innocently going out 2 by 2 and coming in from their first Gospel campaign

在開始及結束的地方，我們看到門徒們單純地在他們的首次福音徵戰中兩個兩個的出去和回來

2. But sandwiched in between was the testimony of Herod's wicked beheading of John as a sobering warning of the clash which lay ahead for Jesus as His Kingdom with the Kingdom of Herod (world)

而夾在中間的三明治是約翰被希律邪惡斬首的這個見證；作為給耶穌的及祂的國度與希律的國（世界）之間即將面臨之衝突的嚴肅警告



Last time we saw Mark's Sandwich revealing Dark Clouds forming over their Gospel Campaign

上次我們看到馬可的三明治揭示在他們福音的徵戰中正「烏雲密布」

Hidden within the success of the disciple's gospel campaign was
'sandwiched' the first foreshadowing of the cross

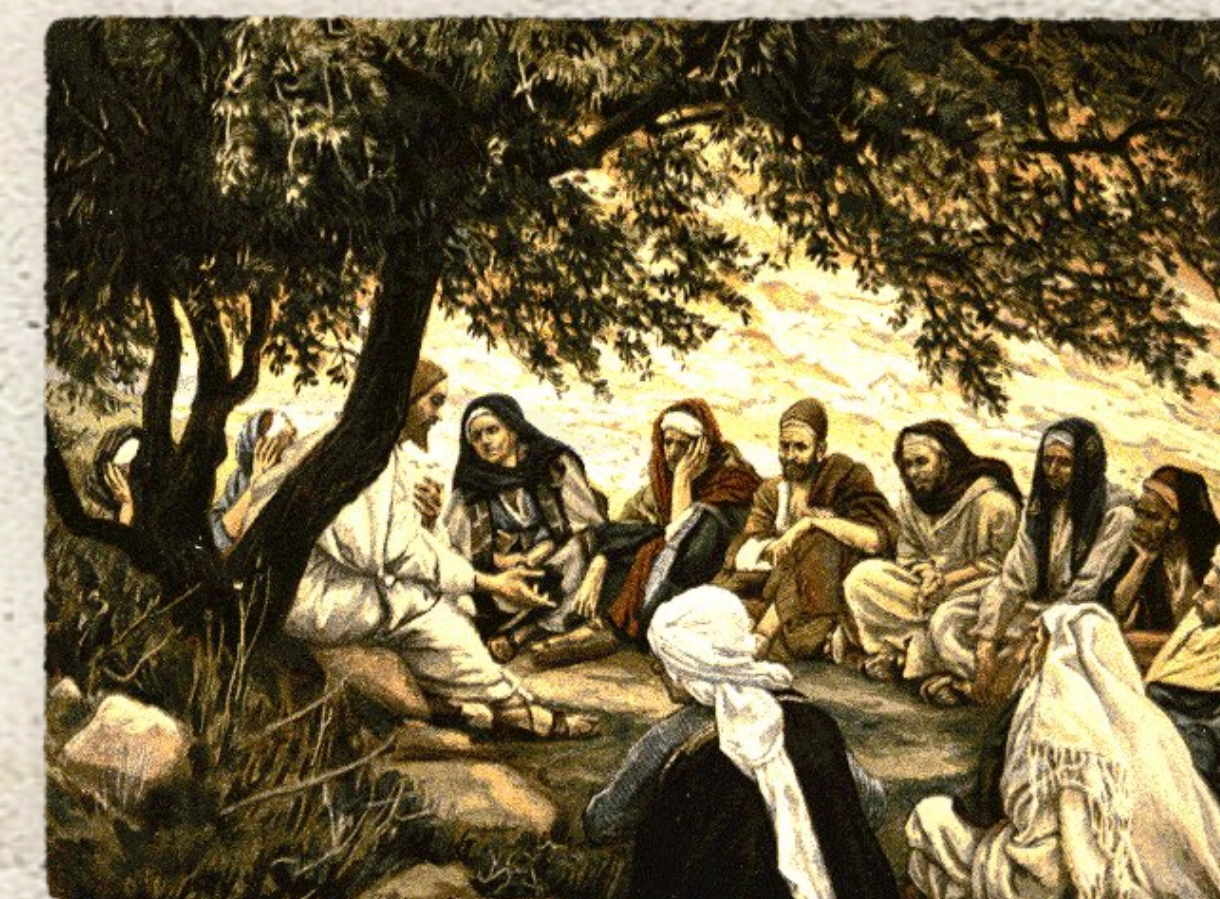
隱藏在門徒們成功的福音徵戰裡，“三明治式”的夾著第一個關於十字架的暗示

3. The disciples, who had little personal experience of **kingdom tribulations**, would eventually experience the same persecution and martyrdom that John faced from the rulers of this world



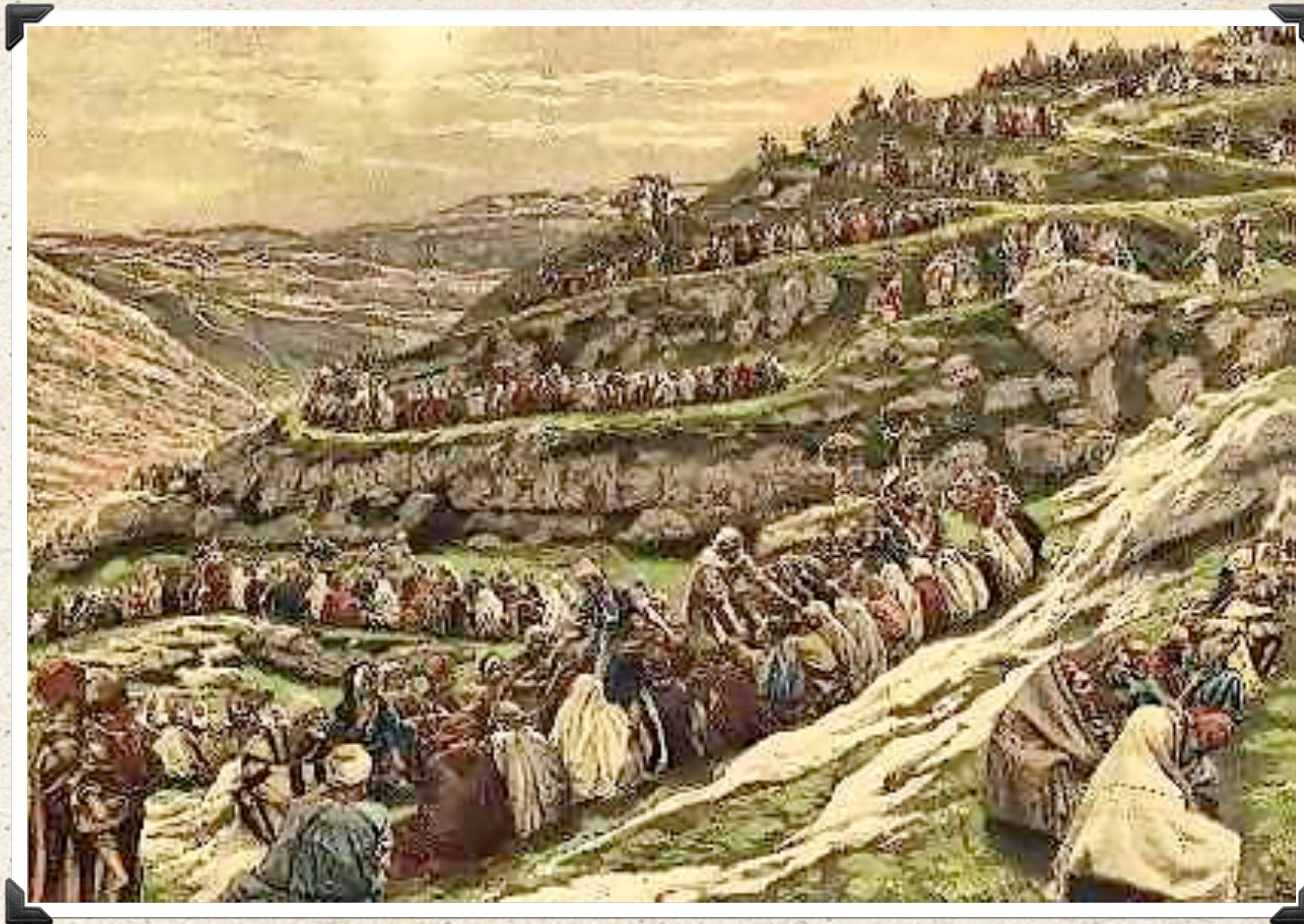
幾乎沒有為國度受難經歷的門徒們終將與約翰有相同的經歷，就是
面臨從世界的王而來的逼迫繼而殉道

4. So the price of following Jesus began to dawn upon the Twelve
因此那十二個門徒漸漸認識到跟隨耶穌的代價



Mark 6.30-56: The Disciples continue their training
in the “School of Christ”

馬可福音6:30-56: 門徒們繼續在“基督的學校”接受他們的訓練



The Kingdom expands on two fronts:
Jesus continues bringing the Kingdom Gospel to Galilee while also
training his disciples in school of Christ



國度在二個前線擴張：耶穌繼續將國度的福音帶入加利利
同時在基督的學校裡訓練祂的門徒

The kingdom ministry expands

國度事工的擴張

1. The kingdom gospel has now expanded as the disciples sow Kingdom seed alongside Jesus

當門徒們隨著耶穌播撒天國的種子時，天國的福音就擴展了

2. As Jesus' popularity grows and sinners enter the Kingdom in Galilee, Jesus circumvents Herod's Palace in Tiberias by sending his disciples out into rural villages and by retreating up into the mountains for rest and private tutoring

當耶穌的名聲增長而罪人也在加利利進入神的國時，耶穌藉著差派門徒們出去各鄉村、退到山上去休息或是私下教導，以此來避開希律在提比利亞的皇宮

3. Jesus performs 'mega miracles' which are signs to the multitudes pointing to **who He was**

耶穌行的“極大的”神蹟是蹟象，向民眾指示祂是誰

4. A new heavenly dimension of His Kingdom is opening causing those who listen and follow to wonder if the Son of man could be the Son of God

祂的國度展開了新的屬天的維度，讓那些聽見並跟隨的人稀奇這位人子可能是神的兒子



Coincidentally the disciples are being trained in the school of Christ

與此同時門徒在基督的學校裏受訓

*Mark 6.30-32 ¶ The apostles *gathered together with Jesus; and they reported to Him all that they had done and taught. And He *said to them, “Come away by yourselves to a secluded place and rest a while.” (For there were many people coming and going, and they did not even have time to eat.) They went away in the boat to a secluded place by themselves.*

馬可福音6:30-32

使徒聚集到耶穌那裏，將一切所做的事、所傳的道全告訴他。³¹ 他就說：「你們來，同我暗暗地到曠野地方去歇一歇。」這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。³² 他們就坐船，暗暗地往曠野地方去。

The Master is requiring greater faith and spiritual perception on the part of His disciples

主要求祂的門徒們有更大的信心和屬靈的悟性

1. Gathered together in the wilderness, Jesus listened and commented on the disciple's first gospel campaign
在曠野聚集，耶穌聆聽及評點門徒們首次福音行動的報告
2. Jesus also spoke to his disciples of the **significance** of John's martyrdom in the **Kingdom** and warned of the wickedness of Galilee's 'king' Herod

耶穌也向門徒們講論約翰殉道在神國的意義，並警告他們加利利那個希律“王”的邪惡



Coincidentally the disciples are being trained in the school of Christ

與此同時門徒在基督的學校裏受訓

*Mark 6.30-32 ¶ The apostles *gathered together with Jesus; and they reported to Him all that they had done and taught. And He *said to them, “Come away by yourselves to a secluded place and rest a while.” (For there were many people coming and going, and they did not even have time to eat.) They went away in the boat to a secluded place by themselves.*

馬可福音6:30-32

使徒聚集到耶穌那裏，將一切所做的事、所傳的道全告訴他。³¹ 他就說：「你們來，同我暗暗地到曠野地方去歇一歇。」這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。³² 他們就坐船，暗暗地往曠野地方去。

The Master is requiring greater faith and spiritual perception on the part of His disciples

主要求祂的門徒們有更大的信心和屬靈的悟性

3. Part of the training was to enforce for the future the habit of rest and fellowship with the Lord even as his disciples were probably excited to minister some more

有部分的操練是加強在主裡的安息和與主交通的習慣，即或門徒為著能有更多的服事而感到興致勃勃



Jesus' feeding of the 5000 and walking on the water unique in the gospels

福音書中的獨特事件－耶穌餵飽五千人並在水上行走

1. The feeding of the 5000 is the only miracle of Jesus reported in detail in **all four gospels**

餵飽五千人是唯一在四福音裡都有詳細記載的耶穌的神蹟

2. According to *John*, this miracle happened in the Passover season exactly one year before Jesus was crucified in Jerusalem

根據約翰的記載，這個神蹟發生的時間正好是耶穌在耶路撒冷被釘死前一年的那個逾越節的那段時間

3. The story has great significance both as a miracle of the Kingdom and as a sign of who Jesus was: the Bread of Life

這個故事意義非凡，它不僅是神國的一件神蹟，也是耶穌是誰的一個徵兆：生命的糧

4. But this miracle would also have a profound effect upon the disciples who would be used for the first time by the Lord in a **mega miracle**

而這個神蹟對他的門徒也有一個深刻的影響，他們會在一個巨大的神蹟中第一次被主使用



Jesus' feeding of the 5000 and walking on the water unique in the gospels

福音書中的獨特事件－耶穌餵飽五千人並在水上行走

1. Three of the four gospels immediately record the **mega miracle** of Jesus walking on the water (Luke omits)

四部福音書中的其中三部隨即記載了耶穌在水面上行走的這一大神蹟（路加福音除外）

- a. Matthew adds the additional miracle of Peter walking on the water

馬太另外又加上彼得在水面上行走的神蹟

- b. Each of the 3 gospels connect these two stories in some significant way

這三本福音書都以一種特殊的方法將這兩個故事相互地聯結在一起



Jesus' feeding of the 5000 and walking on the water unique in the gospels

福音書中的獨特事件－耶穌餵飽五千人並在水上行走

2. Both miracles together revealed the Lord as their supply and help in time of need

這兩件神蹟一起啟示了主是他們即時的供應和幫助

3. The first lesson of faith was for kingdom service and the second lesson was a further revealing of who Jesus was to those in the school of Christ

在基督學校裏第一個信心的功課是為了神國的服事，第二個功課是更深的啟示耶穌是誰



All of Galilee's hungry and broken sheep instinctively ran toward their shepherd

所有在加利利饑渴困苦之羊都本能地跑向他們的牧人

Mark 6:32-33 They went away in the boat to a secluded place by themselves. The people saw them going, and many recognized them and ran there together on foot from all the cities, and got there ahead of them.

馬可福音6:32-33 他們就坐船，暗暗地往曠野地方去。³³ 眾人看見他們去，有許多認識他們的，就從各城步行，一同跑到那裏，比他們先趕到了。

Mark 6.34. When Jesus went ashore, He saw a large crowd, and He felt compassion for them because they were like sheep without a shepherd; and He began to teach them many things.

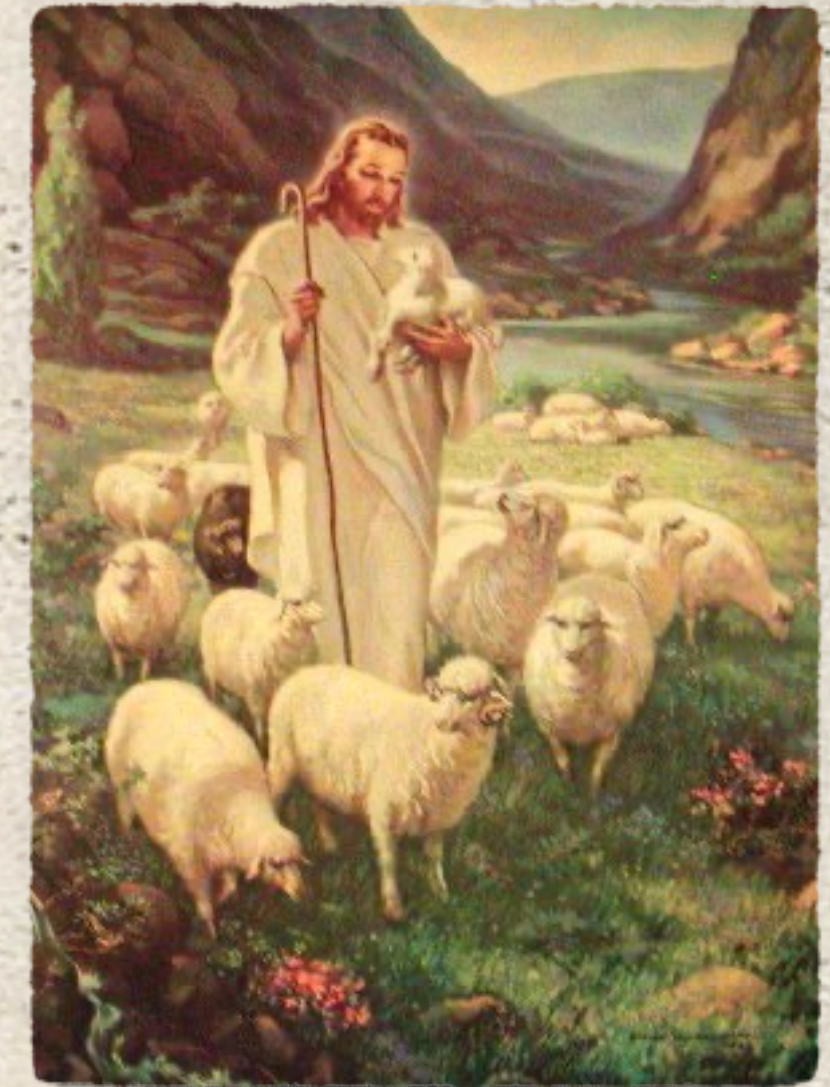
馬可福音6:34 耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。

1. In the kingdom sometimes an attempt to get away to rest and pray may be interrupted by multitudes of spiritually hungry and broken sheep scattered over the country side

在神國裡，有時嘗試著要隱退安歇或禱告，卻會因著屬靈饑渴的群眾和失散到鄉間受傷的羊而受到打岔

2. There was a virtual network of watchmen seeking to find Jesus and spread the news of his projected arrival which news seems to have traveled faster than the boat could carry them

有個守望者的資訊網，尋找耶穌，並傳播祂即將到達的行蹤消息，這些消息傳得比載他們的船更快



All of Galilee's hungry and broken sheep instinctively ran toward their shepherd

所有在加利利饑渴困苦的山都本能地跑向他們的牧人

Mark 6:32-33 They went away in the boat to a secluded place by themselves. The people saw them going, and many recognized them and ran there together on foot from all the cities, and got there ahead of them.

馬可福音6:32-33 他們就坐船，暗暗地往曠野地方去。³³ 眾人看見他們去，有許多認識他們的，就從各城步行，一同跑到那裏，比他們先趕到了。

Mark 6.34. When Jesus went ashore, He saw a large crowd, and He felt compassion for them because they were like sheep without a shepherd; and He began to teach them many things.

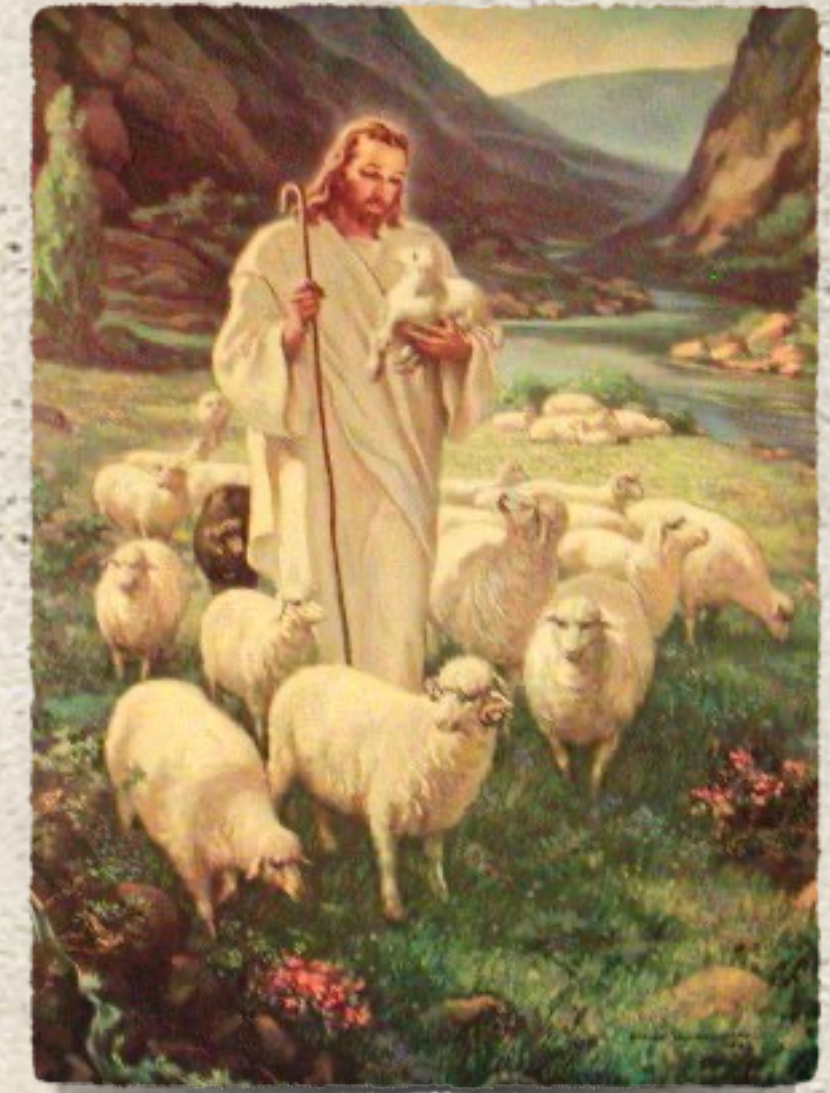
馬可福音6:34 耶穌出來，見有許多的人，就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。

3. David's shepherding blood runs deep in Jesus heart so he began to feed the sheep

大衛牧人的血脈在耶穌內心深處流淌，祂便開始餵養那些群羊

4. The disciples are learning what "*going the second mile*" means in the Kingdom

門徒學習在神的國裏“走二里路”的意義





Jesus responds to the disciples' "suggestion" to send the sheep away 耶穌對門徒們「提議」打發羊群散去的反應

Mark 6.35-36 When it was already quite late, His disciples came to Him and said, "This place is desolate and it is already quite late; send them away so that they may go into the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat."

馬可福音6:35-36

天已經晚了，門徒進前來，說：「這是野地，天已經晚了，
36 請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裏去，自己買甚麼吃。」

*Mark 6.37 But He answered them, "You give them something to eat!" And they *said to Him, "Shall we go and spend two hundred denarii on bread and give them something to eat?"*

馬可福音6:37

耶穌回答說：「你們給他們吃吧。」門徒說：「我們可以去買二十兩銀子的餅給他們吃嗎？」

1. The disciples were excited about their recent successful ministry but revealed they had little love and compassion for the sheep

門徒興奮於他們最近成功的事工，但同時顯明他們缺乏對羊群的憐愛和同情

2. Jesus rejected the disciples' suggestion' to scatter the sheep with a sharp response: "*You give them something to eat!*"

耶穌否決了門徒們將群羊散去的提議，而是給了他們一個更尖銳回答：“你們給他們吃吧”

3. Their defensive reply revealed how small their faith was and how little they trusted their “can do” Master when he makes an impossible request

當主提出這不可能的要求後，他們辯解性的回答顯示他們的信心何其小，以及他們多麼不相信他們的主“能做”

The Lord presses the disciples to feed the sheep rather than send them away

主敦促門徒們餵養群羊而不是讓他們散去

*Mark 6.38-40 And He *said to them, "How many loaves do you have? Go look!" And when they found out, they *said, "Five, and two fish." And He commanded them all to sit down by groups on the green grass. They sat down in groups of hundreds and of fifties.*

馬可福音6:38-40

耶穌說：「你們有多少餅，可以去看看。」他們知道了，就說：「五個餅，兩條魚。」³⁹ 耶穌吩咐他們，叫眾人一幫一幫地坐在青草地上。⁴⁰ 眾人就一排一排地坐下，有一百一排的，有五十一排的。

1. *When Jesus insisted the disciples take inventory, Andrew discovered a boy with 5 loaves and 2 fish*
當耶穌堅持要門徒們盤點現有的，安得烈發現有個男孩有五個餅、二條魚
2. Both the disciples and the people must have greatly wondered what Jesus was doing when He ordered them to be seated in orderly groups

門徒們和百姓一定都非常想知道，當耶穌命令他們有秩序的一組組坐下時，祂要做什么



The disciples were made participants of the most profound miracle yet 門徒成為迄今為止最奇妙的神蹟參與者

Mark 6.41-44 And He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed the food and broke the loaves and He kept giving them to the disciples to set before them; and He divided up the two fish among them all.

They all ate and were satisfied, and they picked up twelve full baskets of the broken pieces, and also of the fish. There were five thousand men who ate the loaves.

馬可福音6:41-44

耶穌拿着這五個餅，兩條魚，望着天祝福，擘開餅，遞給門徒，擺在眾人面前，也把那兩條魚分給眾人。

⁴² 他們都吃，並且吃飽了。⁴³ 門徒就把碎餅碎魚收拾起來，裝滿了十二個籃子。⁴⁴ 吃餅的男人共有五千。

1. There was something unforgettable about the way Jesus “gave thanks” (John 6:23)

耶穌“祝福”的時候，有些地方讓人難以忘懷（約翰福音6:23）

2. The allusion to Lord’s supper can be seen in *Mark 14*: “*took bread*”; “*gave thanks*”; “*broke it*”; “*gave to disciples*”

在馬可福音14章中可一窺看主的晚餐的暗示：“拿餅”；“感謝”；“擘開餅”；“遞給門徒”

3. There was something even more unforgettable for the disciples as the Lord made them active participants in this **mega miracle** as the provision was distributed through their hands

門徒在主手中使他們成為了這個巨大神蹟的積極參與者，這使門徒們更加難忘



Principles of the Lord's Provision in the School of Christ

在基督學校裏主供應的原則

Training the disciples in heaven's provision when they come to the end of their resources

訓練門徒們到了山窮水盡時，能經歷屬天的供應

1. First he must have **willing hands available for the Lord** to use in the Kingdom service

首先，他們必須有願意能被主用的手，在神國的服事中能被用上

2. Then there must be found some **earthly, even meagre token** of human supply surrendered to the Master's hands for His blessing, breaking, and then **multiplying** to meet the needs at hand (5 loaves + 2 fish)

然後，他們必須找到一些屬地的、哪怕是極少的來於自人的供應，願意交在主人的手中，為了祂的祝福、擘開、及倍增，好帶來應時的供應（五餅二魚）



Principles of the Lord's Provision in the School of Christ

在基督學校裏主供應的原則

Training the disciples in heaven's provision when they come to the end of their resources

訓練門徒們到了山窮水盡時，能經歷屬天的供應

3. Those serving must understand the **mysterious laws of Divine Providence** where heaven's unseen spiritual store houses can be tapped for visible material provision in the Kingdom

那些服事者必須明白神供應的奧秘法則，天上看不見的屬靈的庫藏可以在神國中傾倒下來，成為可見的物質供應

4. A **revelation** leads to **living faith** that one is always surrounded by infinite mighty resources, invisible perhaps, but always at the servant's fingertips, ready for instant conversion into the material provision whenever it should be needed

這一啟示帶來活的信心，即人總是被神無限、大能的供應圍繞，可能看不見，但僕人總能隨手可取，一有需要就能時刻轉變成物質的供應

5. Servants who are thus useful as the Lord's hands are given a basket full of provision for their own needs as well

像這樣能在主的手中有用的僕人，神托付他們滿筐的供應，同時也能供應他們自己的需要



Immediately Mark combines the feeding story with the walking story



馬可馬上將餵飽眾人的神蹟連於在水上行走的神蹟

The disciples were immediately sent away to a new destination without any debriefing

在沒有任何解釋的情況下，門徒們馬上被差派到一個新的目的地

Mark 6.45-46 Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go ahead of Him to the other side to Bethsaida, while He Himself was sending the crowd away. After bidding them farewell, He left for the mountain to pray.

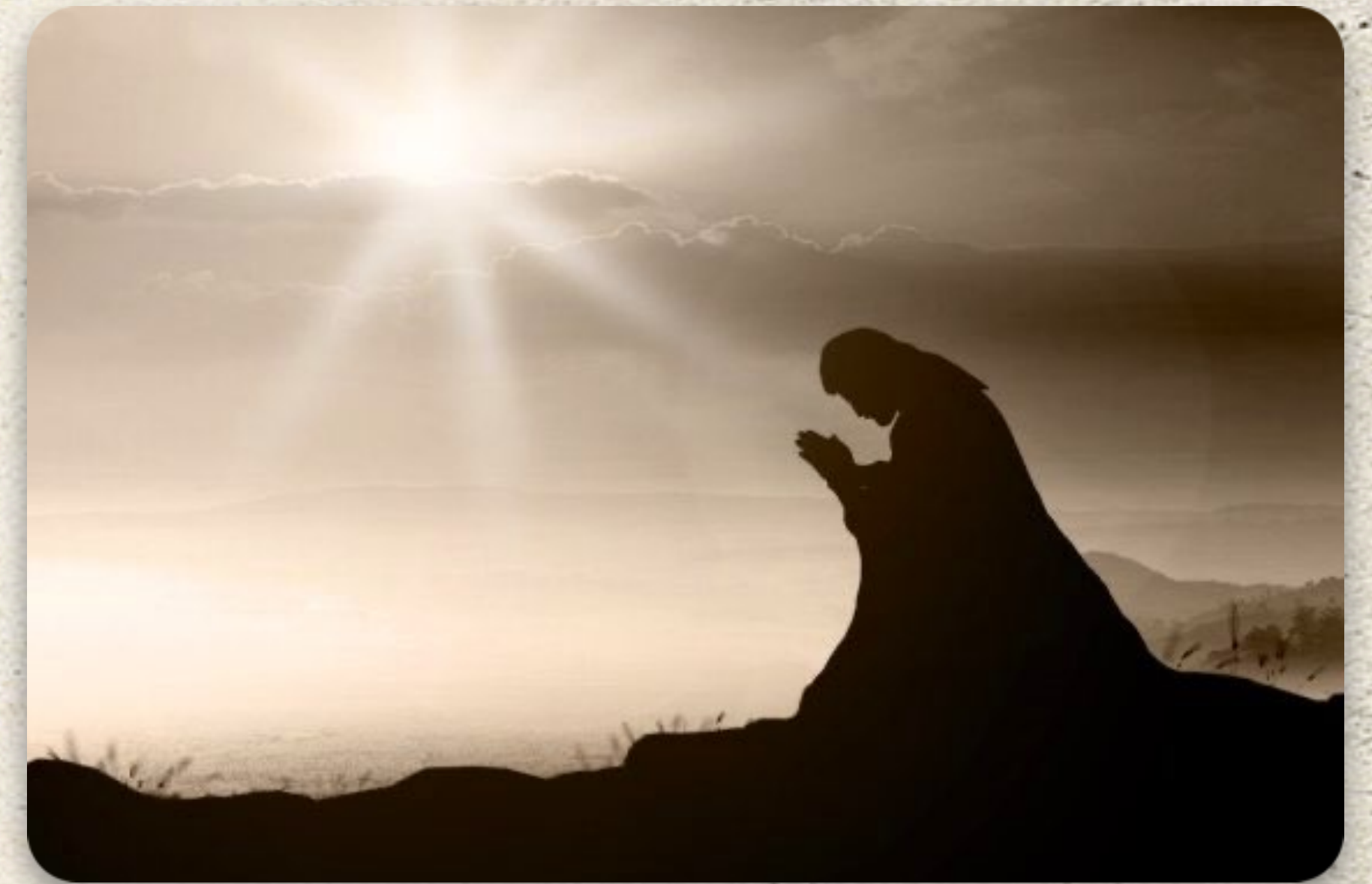
馬可福音6:45-46 耶穌隨即催門徒上船，先渡到那邊伯賽大去，等 he 叫眾人散開。⁴⁶ 他既辭別了他們，就往山上去禱告。

1. Something is pressing upon the Lord that needs the Father's answer. the Kingdom? the disciples? the results of the 5000 fed?
有什麼壓在主的心頭極需天父的回答？是神的國？是門徒們？還是餵飽五千人的結果？
2. *John 6:15* records that things were also stirring in the Kingdom that could become complicated if the disciples remained there after the miracle

約翰福音6:15 記載門徒們若在神蹟後還停留在那兒，事情將會變得複雜，也會攪動了神的國

3. The disciples must always learn to respect the Lord's constraining orders them against their better judgment as He does not always disclose His reasons until later

門徒們必須學習時刻遵照主給他們的約束性命令，縱使與他們以為更好的判斷相悖，因為主直到後來都不一定會透露自己的理由



School Quiz: Is the Lord with us in times of darkness and storm? at 4A.M.? 3-4 miles offshore?

學校小考：在黑暗和風暴中主和我們同在嗎？
在凌晨4時？在離岸三四哩處？

Mark 6.47-48

*When it was evening, the boat was in the middle of the sea, and He was alone on the land. Seeing them straining at the oars, for the wind was against them, at about the fourth watch of the night He *came to them, walking on the sea; and He intended to pass by them.*

馬可福音6:47-48

到了晚上，船在海中，耶穌獨自在岸上；⁴⁸ 看見門徒因風不順，搖櫓甚苦。夜裏約有四更天，就在海面上走，往他們那裏去，意思要走過他們去。

1. Obedience doesn't always guarantee smooth sailing as the disciples got nowhere against the wind - and this time, Jesus was not in the boat to command the wind

順從並不總能保障一帆風順，門徒們因逆風無力往前——此時耶穌不在他們船上平靜風浪

2. They learned before to call upon Jesus when attacks come and he was in the boat

以前他們學會了，當攻擊來襲而耶穌在船上時，呼叫耶穌



School Quiz: Is the Lord with us in times of darkness and storm? at 4A.M.? 3-4 miles offshore?

學校小考：在黑暗和風暴中，主和我們同在嗎？
在凌晨4時？在離岸三四哩處？

Mark 6.47-48

*When it was evening, the boat was in the middle of the sea, and He was alone on the land. Seeing them straining at the oars, for the wind was against them, at about the fourth watch of the night He *came to them, walking on the sea; and He intended to pass by them.*

馬可福音6:47-48

到了晚上，船在海中，耶穌獨自在岸上；⁴⁸ 看見門徒因風不順，搖櫓甚苦。夜裏約有四更天，就在海面上走，往他們那裏去，意思要走過他們去。

3. What if Jesus isn't in the boat in the darkest night? Does He sometimes seem to be far away and "leave us alone?"

在這個最黑暗的夜間耶穌不在船上該怎麼辦？祂是否有時看來離我們很遠而“丟下我們獨自面對”？

4. (Notice: Mark shows the scene from KPOV where we see that Jesus is always watching over His own)

(注意：馬可從國度的角度展現的場景，我們由此能見，耶穌一直在看顧屬祂自己的人)

5. At 4AM Jesus came walking on the sea and *was intending to "pass by them"*

凌晨四時耶穌在海面上行走，要“往他們那裡去”



The disciples cries of fear and terror are calmed along with the sea

門徒們因畏懼及驚恐喊叫，他們的懼怕同海一起平息

Mark 6.49-50

*But when they saw Him walking on the sea, they supposed that it was a ghost, and cried out; for they all saw Him and were terrified. But immediately He spoke with them and *said to them, "Take courage; it is I, do not be afraid."*

馬可福音6: 49-50

但門徒看見他在海面上走，以為是鬼怪，就喊叫起來；⁵⁰ 因為他們都看見了他，且甚驚慌。耶穌連忙對他們說：「你們放心！是我，不要怕！」

1. The disciples remembered the last sea crisis and shrieked with terror when they saw a ghostly being arising from the sea
門徒記得上一次的海上危機，當他們看到鬼魂般的東西出現在海上時，便因驚懼而尖叫
2. They couldn't discern His Presence because of their fear and because their spiritual understanding of **who He was** left no room for Him to walk on the sea
因著他們懼怕和屬靈認知的限制，對於祂是誰，他們無法判斷主如何在海上行走
3. The Lord immediately speaks with the voice they knew so well, (lit. in Gk.), "*Courage. I AM. Fear not!*"
主立即用他們認識的聲音說話（希臘文），「放心！是我，不要怕」



Mark (Peter) remembers how bewildered and clueless the disciples were 馬可（彼得）記得門徒們是多麼地困惑和無知

Mark 6.51-52 Then He got into the boat with them, and the wind stopped; and they were utterly astonished, for they had not gained any insight from the incident of the loaves, but their heart was hardened.

馬可福音6:51-52 於是到他們那裏，上了船，風就住了；他們心裏十分驚奇。⁵²這是因為他們不明白那分餅的事，心裏還是愚頑。

1. Immediately the disciples were astonished as their minds took in this miracle while no light as to who He was had yet penetrated their hearts (*Matt 14.13*)

門徒立刻驚奇地發現了這個奇蹟，但仍沒有亮光透入他們的心靈來認識祂是誰（**太14:13**）

2. The light should have come from seeing the **Bread come down from Heaven** in the miracle of the Loaves

這個亮光本該從五餅的神蹟中看見從天降下的糧



Mark (Peter) remembers how bewildered and clueless the disciples were 馬可（彼得）記得門徒們是多麼地困惑和無知

Mark 6.51-52 Then He got into the boat with them, and the wind stopped; and they were utterly astonished, for they had not gained any insight from the incident of the loaves, but their heart was hardened.

馬可福音6:51-52 於是到他們那裏，上了船，風就住了；他們心裏十分驚奇。⁵²這是因為他們不明白那分餅的事，心裏還是愚頑。

3. In the school of Christ we learn that “*seeing is not believing*” but faith comes when we “see through” turbulent waters to the ever present Lord upon them
在基督學校裏我們學習到“看見了並不表示相信”，而信心來自於我們能“看穿”洶湧的波浪而看見在其中永遠掌管的主
4. So the **apostles** go from overconfidence after their ministry tour back to humble **disciples** corrected and comforted by the Lord
在旅行佈道回來後過度自信的使徒，藉著主的矯正和安慰，轉變成謙卑的門徒



Mark 6 ends with a vivid summary of the impact of the Kingdom of God

馬可福音第6章的結束生動地總結了神國度的影響

- **Mark 6:53 ¶ When they had crossed over they came to land at Gennesaret, and moored to the shore.**
馬可福音6:53 既渡過去，來到革尼撒勒地方，就靠了岸，
- **Mark 6:54 When they got out of the boat, immediately the people recognized Him,**
馬可福音6:54 一下船，眾人認得是耶穌，
- **Mark 6:55 and ran about that whole country and began to carry here and there on their pallets those who were sick, to the place they heard He was.**
馬可福音6:55 就跑遍那一帶地方，聽見他在何處，便將有病人用褥子抬到那裏。
- **Mark 6:56 Wherever He entered villages, or cities, or countryside, they were laying the sick in the market places, and imploring Him that they might just touch the fringe of His cloak; and as many as touched it were being cured.**
馬可福音6:56 凡耶穌所到的地方，或村中，或城裏，或鄉間他們都將病人放在街市上，求耶穌只容他們摸他的衣裳縫子；凡摸着的人就都好了。

1. Mark gives us a summary snapshot of the tremendous throngs that followed Jesus looking for a shepherd

馬可給我們一個概要的圖畫，關於大量的人群跟隨耶穌來尋找他們的牧人

2. Now the people were bringing all their infirmed relatives, carrying the lame on stretchers

人們帶著他們生病的親屬、用褥子抬著瘸子來

Mark 6 ends with a vivid summary of the impact of the Kingdom of God

馬可福音第6章的結束生動地總結了神國度的影響

- *Mark 6:53 ¶ When they had crossed over they came to land at Gennesaret, and moored to the shore.*
馬可福音6:53 既渡過去，來到革尼撒勒地方，就靠了岸，
- *Mark 6:54 When they got out of the boat, immediately the people recognized Him,*
馬可福音6:54 一下船，眾人認得是耶穌，
- *Mark 6:55 and ran about that whole country and began to carry here and there on their pallets those who were sick, to the place they heard He was.*
馬可福音6:55 就跑遍那一帶地方，聽見他在何處，便將有病人用褥子抬到那裏。
- *Mark 6:56 Wherever He entered villages, or cities, or countryside, they were laying the sick in the market places, and imploring Him that they might just touch the fringe of His cloak; and as many as touched it were being cured.*
馬可福音6:56 凡耶穌所到的地方，或村中，或城裏，或鄉間他們都將病人放在街市上，求耶穌只容他們摸他的衣裳縫子；凡摸着的人就都好了。

3. **Wherever** He went in the district of Genesaret - small outlying villages or cities or countryside - the sick were laid out in the streets where they tried to touch the fringe of His garments - and **whoever touched it was healed**

祂不論去革尼撒勒的哪個地方——偏遠的小村落或城裏或鄉間，病人都被放在路上，想要觸摸祂衣服的縫子，凡摸著的人就都好了

4. No teaching, no words, no gospel. The multitudes came with little **Kingdom** interest in His teaching or gospel or who He was but were only pressing in for temporary healing

沒有教導、沒有話語、沒有佈道。人群來了，對祂的教導或福音或祂是誰沒有多少國度的興趣，但只求暫時的醫治罷了

But we also see the Lessons being learned in the School of Christ

但是我們仍看到在基督的學校裡所學到的功課

1. Our faith is often much smaller and fragile than we imagine until overwhelmed by an impossible command (*You feed them*)

我們的信心通常比我們想像得更小、更脆弱，直等到我們被一個不可能的命令壓倒為止（你們給他們吃吧）

2. Our first reaction when meeting overwhelming need is to bemoan our lack and to feel at the end of our resources

當面臨不知所措的需要時，我們的第一個反應是哀嘆我們的缺乏，感到山窮水盡

3. It took the Lord's persistence to cause them to discover and offer the Lord whatever they had at hand (5 loaves + 2 fish)

主必須堅持，讓他們去找，並且將他們手上所持有的一切交給主（5餅加2魚）

But we also see the Lessons being learned in the School of Christ

但是我們仍看到在基督的學校裡所學到的功課

4. Jesus doesn't 'create more bread' but somehow multiplies whatever is blessed and broken by his hands - this is the miracle of humble ministry multiplied "out of nothing" in this world

耶穌沒有“創造更多的餅”，而是不知不覺的經過祂的手掰開祝福後就變多了——這是謙卑服事的神蹟，
將世上的“從無”變多

5. Faith is often tried in the dark of night when exhaustion and self-effort make us wonder if the Lord has abandoned us

信心經常在黑夜被試煉，當我們精疲力盡以致懷疑主是否遺棄了我們

6. It is usually in the dark of night, when we see our unseen Lord overcoming the Sea as He passes by - that we apprehend the person and greatness of Christ

常常是在黑夜裏，當我們看見了那看不見的主，在祂經過的時候勝過了海——我們才認識基督的人格和偉大

Next time: Jesus confronts religious tradition

下次：耶穌面臨了宗教的傳統

